

Fulang annró adhbhar sóidh

[Fraser, J. and O’Keeffe, J. G.: ‘Poems on the O’Donnells (1200 to 1600)’, *Irish Texts ii* (ed. Fraser, J. et al., London, 1931), poem 6; from Rawlinson B 514]

On Toirdelbach an fhíona Ua Domhnaill king of Tír Conaill, † 1423

Ruaidhrí Ruadh Ó hUiginn .cc.

1 Fulang annróidh adhbhar soidh
fadhla ar tús as tuar fledhoil
ass e as túr anóra ann
rún an ansodha d’fhulang.

2 Grad fagla 7 fuath do shith
múnadh gach adbair ardrigh
fulang trell a ndocracht dó
as ferr d’fhortacht an annró.

3 Mad úathad do a ndeilb fhagla
dleaghar suil re sodamhna
gé beith seal étresi air
fedh na cedreisi cocaidh.

4 Gach triath a tós a bethad
sa adhbhar acht d’aithnechad
radóigh dleghair asa dhail
a ndeagaid anshoidh d’fhagail.

5 Suil Goidel red ghruaid ndelbaig
nir tercaide a Thoirrdelbaig
tú mar glendtaide ód gael fein
a taeb seabcaidhe soilléir.

6 A Í Domnaill dergas ga
ni terc a trath na fogla
fer dot shlogh a nglacuib glenn
nach facaidh ól ná aifrend.

7 Do batar ga brad budh mo
ag fulang fhuachta is annró
mar faelchona ó coill do coill
bar laechrada ó Cloinn Conaill.

8 Nír cuireadh a ciab ralacc
re himad bar n-escarud
a n-uthair aighne tar ais
do bruchaib daingne a nduthc[h]ais.

9 Selad duit ar dithruib Luirg
seal fada ar fedhaib Míbhuilc
seal ar coillid buic Bernais
duid ac toillimh tighernais.

10 La a nDrobhais dod dreich mar suibh
as lá ar coilltib Cinn Madhair
la ag gabail a nGlinn Fhinne
a branáin fhinn fhidhcille.

11 Tuc Dia nocha dal leathrom
lór a aibne d'eneclann
ni mibreth dot mhalaig nduib
na agaidh minlech Murbuig.

12 Tuc duid a dreacain Gaela
Ess Ruadh is Sid senAedha
as Oilech an airdtreb fhinn
nach caillter oinech Erenn.

13 Dailfider dot dreich mar shuib
os cuan long a laib samraid
elta fhínderg cuach corcra
luach do diberg ndublochta.

14 Do sheal annró a fholt cladhuch
d'fhín as d'édach iubalach
a fiú a meic ar Neillne a-nois
ar chreic na hErne fhuarais.

15 Gnath do-geibther a toradh
cosmail sa tend tarrubar
aisling agus í granna
a ri farsing Findtrágha.

16 Le siubal oidhche bhfuair bhfliuch
fuaruis righe a run feithmech
na hoidhce garba gemrid
roinnfe a tarba a Thoirrdhelbaig.

17 Le gnim oidhce a urla tais
mor ndamna fhuair at fhécmais
cena an duthchusa bu-déin
múchfusa cena a caithreim.

18 San oidhe do fhuair a ghuin
Edirscel mór mac Eogain
do laim Nuadhaid naraidh Necht

luaghail da táruidh tresecht.

19 Eirgheis soir ger turus tend
a Laignibh do lot Erend
Nuadha fa neimhnidhe am gha
ceinnbili buadha Banba.

20 Ni faghtaí fiurlaid Erenn
Nuadha is nosmhar caithremenn
re linn a fhogla oidhce
comdha a cill na comairce.

21 Do lecthí nir luaighill ghar
fa cuiced Cloinne Decchadh
nir deighbeatha Banba a mbroid
faghla nemhnecha Nuadhoid.

22 Eidirscel ar aba sin
tinoilter leis a Laighnib
fan Magh Laignechnsin do ling
gar d'ainmhesnigh a n-indtind.

23 Fa buaidh do bidh o gach cath
mac Eogain na n-arm faebrach
cus an ceim rochalma rucc
a fen natharda Nuadhud.

24 Gleo don Muimnech mana teinn
tecor ar techt co hAillinn
ac Nuadhaid ger doirche do
ruadhaid san oidce a n-armo.

25 A dorchair gé dimbáidh sin
ri Erenn con fhen Laighnigh
nach doilig sin ge senscel
oidhidh fhir mar Eidirscél.

26 Ceim eli a indamail sin
fúd a codhnaich Clann Dalaig
rucais as an reo doirche
tucais gleo sa gemhoidhce.

27 Do-rindis a ri Feimhin
don fhoslongport éntenidh
soillsi a ri sa longport lé
dobi an dorchacht an duibhre.

28 As de torchair 'na tír féin
Ó Domnaill dana an caithreim

h'imbualad ar techt on troid
inNuadhan Necht re a námhuid.

29 Ar mair dib dírech an breth
sa maidin arna mairech
an lucht or hinnarbad ibh
indarbthar a hucht Oiligh.

30 An cocadh suaichnid siublach
do-rinde tú ad Toirrdiulbach
ata a-nocht ger dograing duit
O Domnaill ort na éruic.

31 A mhed do fhúarais d'ecin
a mbert gasta goirméidh
do-beir a écne o Áth Luain
cách gan ecne gan anbhuaín.

32 Fa dornchar ndéd a drech bocc
do lamh des ac díth námhod
fath a luidhe do lama
cuiiri a trath na tecmhála.

33 Do mér seda a súainemh gha
a n-am curtha na cliac[h]tha
sen da fuil a fainne oir
a tuir Gaille an mer medoin

34 Tuc do glun a geg Temra
can toirnem ré tigerna
a roimhince red glun ngel
a thoirindte ar cul cailshleg.

35 A gnas do-gabhais fád cenn
feilm cruadha sa cru gérend
fath an minn righ dot rochtain
do din do chinn chumochtaich.

30 Is é as beatha dúthaig duit
a I Domnaill Duin Cormaic
dul isa ghleo a drechaig duinn
bethaid an eó ar an abhainn.

37 Gid inmain le fiadhach fiod
mó aithnidhther ar h'aicnid,
a lámh gan oba ar irghail
grad na troda a Toirrdelbaig.

38 Sandtaighe iná saithe bech

do techt moctrath ar minlech
do ghruad tibreachsa ara túr
an uair imresna d'fhadúdh.

39 A chroide as caithmighe a curp
a leomain buidhe ar beodhucht
a dam sidhe a caemchru Cuinn
a fhaelchú criche Conuill.

40 A slat pailme ó Phurt Erne
a eó ar nlnnse Saimherne
a glun cromthair fa crú ga
a cú confaid na cliathc[h]a.

41 A illdánaidh Essa Rúaid
a aithghin Con ón Craebruaidh
a imechtraid coir na cath
a imertaigh oir Ulltach.

42 A Ardain a Aindli garb
a shódh folmaighte fíncharb
a rónaisi a chraeb fa cnoibh
a maer foraísi fásoig.

43 A aicnedh farsaing feithmech
a eoin nertmair nuabeithrech
a degfhir as cruaidhe a cath
a Guaire enigh Ulltach.

44 A Thoirrdelbaig nar theith guin
a deghmeic Duibe Coblaigh
do dimdha a derc mongdonn mhall
terc da foghnann a fulang. Fulang.